

Auto Suture*
ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT and ENDO SCIZ* SHORT
DISPOSABLE INSTRUMENTS

IMPORTANT!

This booklet is designed to assist in using the Auto Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* Short and ENDO SCIZ* Short Instruments. It is not a reference to surgical endoscopic techniques. For information on endoscopic procedures, techniques, complications and hazards, please see the books: *Surgical Laparoscopy* (Zucker KA, ed. Quality Medical Publishing, Inc., St. Louis, MO 1991) and *Endoscopic Surgery* (White RA, Klein SR, Mosby-Year Book, Inc., St. Louis, MO, 1991).

BEFORE USING PRODUCT, READ THE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

CAUTION: Federal (USA) law restricts these devices to sale, distribution, and use by, or on the order of, a physician.

INDICATIONS & EFFECTS

The Auto Suture* ENDO MINI-SHEARS* Short and ENDO SCIZ* Short instruments are packaged with a cautery adapter. Remove the adapter from the instrument if not using cautery.The cautery adapter is compatible with the following manufacturers' male and female cables.

ELECTROCAUTERY COMPATIBILITIES

Aspen Beldon Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink

The Auto Suture* ENDO LUNG* instrument has application in a variety of general, thoracic, gynecologic, urologic and endoscopic procedures for temporary grasping/clamping of tissue and small tubular structures. The device has a 12 mm diameter insulated shaft, 19,3 cm in length, and is designed for introduction and use through all appropriately sized Auto Suture* trocar sleeves or larger sized trocar sleeves with the use of a convert-er. The scalloped dial located on the handle rotates the shaft 180°, in either direction. The jaws of the ENDO LUNG* instrument are closed by compression of the ring handles. To open the jaws of the ENDO LUNG*, pull back on the release trigger.

The Auto Suture* ENDO MINI-SHEARS* Short instrument with unipolar cautery has application in a variety of general, thoracic, gynecologic, urologic and endoscopic procedures for mobilization and transection of tissue. The device has a 5 mm diameter insulated shaft, 19,3 cm in length, and is designed for introduction and use through all appropriately sized Auto Suture* trocar sleeves or larger sized trocar sleeves with the use of a converter. The scalloped dial located on the handle rotates the shaft 360°. The scissor blades are closed and opened to transect the tissue by compression and release of the ring handles. The scissor blades have a curved cutting edge 10 mm in length, with maximum blade opening of 8 mm. The female cautery connection located on top of the handle may be utilized for unipolar cautery when attached to standard cautery cables and their generators (a male adapter is provided).

IMPORTANT: BIPOLAR CABLES HAVE A DIFFERENT TYPE OF PLUG THAT CANNOT BE CONNECTED TO A UNIPOLAR CONNECTION.

The Auto Suture* ENDO SCIZ* Short instrument with unipolar cautery has application in a variety of general, thoracic, gynecologic, urologic and endoscopic procedures for mobilizing and transecting tissue. The device has a 5 mm diameter insulated shaft, 19,3 cm in length, and is designed for introduction and use through all appropriately sized Auto Suture* trocar sleeves or larger sized trocar sleeves with the use of a converter. The scalloped dial located on the handle rotates the shaft 360°. The hooked scissor blades are closed and opened to transect tissue by compression and release of the ring handles. The hooked scissor blades have a cutting edge, 10 mm in length, with a maximum blade opening of 7,5 mm. The female cautery connection located on top of the handle may be utilized for unipolar cautery cables and their generators (a male adapter is provided).

IMPORTANT: BIPOLAR CABLES HAVE A DIFFERENT TYPE OF PLUG THAT CANNOT BE CONNECTED TO A UNIPOLAR CONNECTION.

CAUTIONS

- Endoscopic procedures should be performed only by physicians having adequate training and familiarity with endoscopic techniques. Consult the medical literature relative to complications, hazards and techniques, prior to performing endoscopic procedures.
- A thorough understanding of the principles and techniques involved in laser and electrosrurgical procedures is necessary to avoid shock and burn hazard to both patient and operator(s). Verify compatibility of instrumentation, and ensure that electrical isolation or grounding is not compromised.
- These devices are provided STERILE and are intended for use in a SINGLE procedure only. DISCARD AFTER USE. DO NOT RESTERILIZE.

CONTRAINDICATION

The ENDO MINI-SHEARS* and ENDO SCIZ* Short instruments with unipolar cautery are NOT intended for contraceptive coagulation of fallopian tubes, but may be used to achieve hemostasis following transection of the fallopian tube.

DO NOT EXPOSE TO TEMPERATURES ABOVE 130° F (54° C).

*Trademark of United States Surgical Corporation.
Manufactured by: United States Surgical Corporation, Norwalk, Connecticut 06856
© 1995 United States Surgical Corporation.
All Rights Reserved. Made in the U.S.A.

Auto Suture*
ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT et ENDO SCIZ* SHORT
INSTRUMENTS

ATTENTION

La présente notice a été rédigée pour vous assister dans vos utilisations des instruments ENDO LUNG*, ENDO MINI-SCIZ* Short et ENDO SCIZ* Short Auto Suture*. Il ne s'agit pas d'un document de référence pour les techniques de la chirurgie laparoscopique; pour toute information sur les interventions et techniques de la laparoscopie et les complications et risques éventuellement inhérents à cette dernière, se référer aux ouvrages : *Surgical Laparoscopy* (KA. ZUCKER, Rédacteur, Quality Medical Publishing, Inc., St. Louis, MO 1991) et *Endoscopic Surgery* (RA. WHITE, SR. KLEIN, Mosby-Year Book, Inc., St. Louis, MO, 1991).

LIRE ATTENTIVEMENT L'ENSEMBLE DES INFORMATIONS AVANT TOUTE UTILISATION DES PRODUITS.
INDICATIONS ET EFFETS

Les instruments Auto Suture* sont emballés munis d'un adaptateur à coagulation. Retirer ce dernier si on n'a pas l'intention d'utiliser la coagulation. Cet adaptateur est maintenant compatible avec les câbles mâles et femelles des fabricants suivants.

DÉLÀ COMPATIBLES

Aspen Beldon Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink

L'instrument ENDO LUNG* Auto Suture* s'utilise au cours de diverses interventions des chirurgies laparoscopiques générale, thoracique, gynécologique et urologique pour la préhension et le clampage provisoires de tissus et de structures tubulaires de petit volume. L'instrument, doté d'un axe 12 mm isolé d'une longueur de 19,3 cm, est conçu pour être introduit et manipulé à travers toutes gaines de trocart Auto Suture* de diamètre correspondant, ou de diamètre plus large à l'aide d'un réducteur. La molette rainurée de la poignée fait tourner l'axe sur 180° dans un sens comme dans l'autre. Les mâchoires se referment par pression sur les poignées annulaires. Pour ouvrir les mors, on rétracte la détente.

L'instrument ENDO MINI-SHEARS* Short Auto Suture* muni de coagulation monopolaire s'utilise au cours de diverses interventions des chirurgies laparoscopiques générale, thoracique, gynécologique et urologique en vue de la mobilisation et de la transection des tissus. L'instrument, doté d'un axe 5 mm isolé d'une longueur de 19,3 cm, est conçu pour être introduit et manipulé à travers toutes gaines de trocart Auto Suture* de diamètre correspondant, ou de diamètre plus large à l'aide d'un réducteur. La molette crantée de la poignée fait tourner l'axe sur 360°. Les lames de ciseaux s'ouvrent et se referment, pour sectionner les tissus, par pression sur les poignées annulaires et par relâchement de celles-ci. Ces lames sont dotées d'un bord tranchant courbe long de 10 mm, leur écartement maximal étant de 8 mm. On peut utiliser la sortie à coagulation femelle située sur le haut de la poignée pour des coagulations monopolaires lorsque cette sortie est raccordée à des câbles à coagulation standard avec leur générateur électromécanique (adaptateur mâle fourni).

N.B. LES CABLES BIPOLAIRES COMPORTENT UNE PRISE DIFFERENTE. ON NE PEUT RACCORDER CELLE-CI A UNE SORTIE MONOPOLAIRE.

L'instrument ENDO SCIZ* Short Auto Suture* muni de coagulation monopolaire s'utilise au cours de diverses interventions des chirurgies laparoscopiques générale, thoracique, gynécologique, urologique et autres en vue de la mobilisation et de la transection des tissus. L'instrument, doté d'un axe 5mm isolé d'une longueur de 19,3 cm, est conçu pour être introduit et manipulé à travers toutes gaines de trocart Auto Suture* de diamètre correspondant, ou de diamètre plus large à l'aide d'un réducteur. La molette crantée de la poignée fait tourner l'axe sur 360°. Les lames de ciseaux à crochet s'ouvrent et se referment pour sectionner les tissus par pression sur les poignées annulaires et par relâchement de celles-ci. Ces lames sont dotées d'un bord tranchant d'une longueur de 10 mm, leur écartement maximal étant de 7,5 mm. On peut utiliser la sortie à coagulation femelle située sur le haut de la poignée pour des coagulations monopolaires lorsque cette sortie est raccordée à des câbles à coagulation standard avec leur générateur électromécanique (adaptateur mâle fourni).

N.B. LES CABLES BIPOLAIRES COMPORTENT UNE PRISE DIFFERENTE. ON NE PEUT RACCORDER CELLE-CI A UNE SORTIE MONOPOLAIRE.

PRÉCAUTIONS

- Seuls les chirurgiens ayant bénéficié d'une formation et d'une expérience appropriées doivent réaliser les interventions par voie laparoscopique. Il convient d'autre part de consulter la documentation médicale se rapportant aux techniques, aux complications et aux risques inhérents avant d'entreprendre toute intervention de la discipline.
- Une bonne compréhension des principes et techniques du laser laparoscopique et de l'électrochirurgie est essentielle afin d'éviter tous risques de commotions et de brûlures à la fois pour le patient et l'équipe chirurgicale. Vérifier la compatibilité de tous les instruments et s'assurer que l'isolation électrique ou la mise à la masse sont
- Ces instruments sont livrés STERILES, étant conçus pour utilisations multiples au cours d'UNE SEULE intervention par voie laparoscopique. JETER APRES EMPLOI. NE PAS RESTERILISER.

CONTRE-INDICATION

Les instruments ENDO MINI-SHEARS* et ENDO SCIZ* Short munis de coagulation monopolaire NE SONT PAS conçus pour la coagulation contraceptive des trompes de Fallope, mais on peut les utiliser pour procurer l'hémostase à la suite de la transection de ces dernières.

Stocker à température ambiante. Eviter toute exposition prolongée à des températures élevées.

NE PAS EXPOSER A DES TEMPERATURES SUPERIEURES A 54°C.

*Marque de United States Surgical Corporation
Fabriqué par: United States Surgical Corporation, Norwalk, Connecticut 06856 USA.
Tous droits réservés. Fabriqué aux Etats-Unis.

Auto Suture*
ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT und ENDO SCIZ* SHORT
EINWEG-INSTRUMENTE

WICHTIG!

Dieses Handbuch ist lediglich eine Anleitung für den Gebrauch der Auto-Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* Short und ENDO SCIZ* Short Einweg-Instrumente. Es stellt keine Empfehlung für endoskopische OP-Techniken dar. Für weitere Informationen über endoskopische OP-Verfahren, OP-Techniken, Komplikationen und Gefahren empfehlen wir folgende Bücher: *Surgical Laparoscopy* von Karl A. Zucker, Quality Medical Publishing, Inc., St. Louis, MO, 1991 und *Endoscopic Surgery* von Rodney A. White und Stanley R. Klein, Mosby-Year Book, Inc., St. Louis, MO, 1991.

ALLE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG LESEN !
INDIKATIONEN UND BENUTZUNG

Die Auto Suture* Instrumente werden mit einem Adapter für den monopolaren Anschluß geliefert. Entfernen Sie den Adapter vom Instrument, wenn Sie nicht koagulieren wollen. Der Adapter ist kompatibel mit den Standardkabeln folgender Hersteller

KOMPATIBEL MIT ANSCHLÜSSEN

Aspen Beldon Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink

Das Auto Suture* ENDO LUNG* Instrument findet Anwendung bei einer Vielzahl von allgemein-chirurgischen, thorakalen, gynäkologischen, urologischen und endoskopischen Eingriffen. Es wird benutzt, um Gewebe und kleine tubuläre Strukturen zeitweise zu erfassen und abzuklemmen. Das Instrument hat einen drehbaren, isolierten Schaft von 19,3 cm Länge und ca. 12 mm Durchmesser. Es wurde entwickelt für einen Einsatz mit Auto Suture* Trokarhülsen entsprechender Größe bzw. durch größere Trokarhülsen, unter Verwendung eines Konverters. Mit dem geriffelten Drehknopf auf dem Handgriff kann man den Schaft um 180° in jede Richtung drehen. Die Branchen des ENDO LUNG* Instrumentes werden durch Zusammendrücken der ringförmigen Handgriffe geschlossen. Um die Instrumentenbranchen des ENDO LUNG* Instrumentes zu öffnen, muß der Hebel am Handgriff gezogen werden.

Das Auto Suture* ENDO MINI-SHEARS* Short Einweg-Instrument findet Anwendung bei einer Vielzahl von allgemein-chirurgischen, thorakalen, gynäkologischen, urologischen und endoskopischen Eingriffen. Es wird benutzt, um Gewebe zu mobilisieren und zu durchtrennen. Das Instrument hat einen drehbaren, isolierten Schaft von 19,3 cm Länge und ca. 5 mm Durchmesser. Es wurde entwickelt für einen Einsatz durch Auto Suture* Trokarhülsen entsprechender Größe bzw. durch größere Trokarhülsen, unter Verwendung eines Konverters . Mit dem geriffelten Drehknopf auf dem Handgriff kann man den Schaft um 360° drehen. Um das Gewebe zu transsezieren zu können, werden die Scherenblätter durch Zusammendrücken und Loslassen der ringförmigen Handgriffe geschlossen und geöffnet. Die Scherenblätter haben eine gebogene Schneidefläche von 10 mm Länge, die maximale Öffnung beträgt 8 mm. Das Einweg-Instrument enthält einen monopolaren Anschluß auf dem Handgriff und kann mit Standardkabeln und Generatoren verbunden werden. (Ein Adapter wird mitgeliefert)

HINWEIS: DAS BIPOLARE KABEL HAT EINEN ANDEREN ANSCHLUSSSTECKER UND KANN NICHT MIT EINEM MONOPOLAREN ANSCHLUSS VERBUNDEN WERDEN.

Das Auto Suture* ENDO SCIZ* Short Einweg-Instrument findet Anwendung bei einer Vielzahl von allgemein-chirurgischen, thorakalen, gynäkologischen, urologischen und endoskopischen Eingriffen. Es wird benutzt, um Gewebe zu mobilisieren und zu durchtrennen. Das Instrument hat einen drehbaren, isolierten Schaft von 19,3 cm Länge und ca. 5 mm Durchmesser. Es wurde entwickelt für einen Einsatz durch Auto Suture* Trokarhülsen entsprechender Größe bzw. durch größere Trokarhülsen, unter Verwendung eines Konverters. Mit dem geriffelten Drehknopf auf dem Handgriff kann man den Schaft um 360° drehen. Um das Gewebe zu transsezieren, werden die hakenförmigen Scherenblätter durch Zusammendrücken und Loslassen der ringförmigen Handgriffe geschlossen und geöffnet. Die hakenförmigen Scherenblätter haben eine Schneidefläche von 10 mm Länge, die maximale Öffnung beträgt 7,5 mm. Das Einweg-Instrument enthält einen monopolaren Anschluß auf dem Handgriff und kann mit Standardkabeln und Generatoren verbunden werden. (Ein Adapter wird mitgeliefert)

HINWEIS: DAS BIPOLARE KABEL HAT EINEN ANDEREN ANSCHLUSSSTECKER UND KANN NICHT MIT EINEM MONOPOLAREN ANSCHLUSS VERBUNDEN WERDEN.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Endoskopische Eingriffe sollten nur von fachlich geschultem Personal vorgenommen werden, das mit endoskopischen Techniken vertraut ist. Wir empfehlen Ihnen, vor jedem Einsatz die medizinische Fachliteratur bezüglich der Techniken, Komplikationen und Risiken zu Rate zu ziehen.
- Fundierte Kenntnisse über Grundlagen und Techniken der laparoskopischen Laserverfahren sowie der Elektrochirurgie sind Voraussetzung dafür, daß Unfälle (Schock, Verbrennungen) bei Patienten und OP-Personal vermieden werden. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob die Instrumente kompatibel sind und stellen Sie sicher, daß die elektrische Isolierung oder Erdung nicht beeinträchtigt wird.
- Diese Instrumente werden steril verpackt geliefert und sind nur für den Einsatz während EINES endoskopischen Eingriffes bestimmt. NACH GEBRAUCH VERNICHTEN. NICHT RESTERILISIEREN.

KONTRAIKDICATION

Die ENDO MINI-SHEARS* und ENDO SCIZ* Short Instrumente mit monopolarem Anschluß dürfen NICHT zur kontrazeptiven Koagulation von Eileitergewebe verwendet werden, jedoch können sie zur Blutstillung nach vorausgegangener Transsektion des Eileiters eingesetzt werden.

Bei Raumtemperatur lagern, nicht längere Zeit höheren Temperaturen aussetzen.

NICHT TEMPERATUREN ÜBER 54° C (130° F) AUSSETZEN!

*Warenzeichen der United States Surgical Corporation
Hersteller: United States Surgical Corporation, Norwalk, Connecticut 06856 USA.
Alle Rechte vorbehalten. Hergestellt in USA.

<p>Auto Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT ed ENDO SCIZ* SHORT STRUMENTI MONOUSO</p>
<p>IMPORTANTE! Questo libretto informativo è pensato per assistere nell'uso degli strumenti Auto Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* Short ed ENDO SCIZ* Short. Non è un manuale per l'esecuzione di interventi chirurgici endoscopici. Per informazioni su interventi endoscopici, tecniche, complicanze e rischi, si prega di consultare la letteratura medica al riguardo.</p> <p>PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INFORMAZIONI.</p> <p>ATTENZIONE Vendita riservata esclusivamente a Farmacie, Enti Ospedalieri, Case di Cura.</p> <p>INDICAZIONI ED EFFETTI Lo strumento Auto Suture* è confezionato con un connettore per elettrocauterio. Rimuovere l'adattatore dallo strumento se il cauterio non viene utilizzato. L'adattatore è compatibile con i cavi maschio-femmina dei seguenti produttori.</p> <p>ELECTROCAUTERY COMPATIBLITI Aspen Beldon Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink</p>

Lo strumento monouso Auto Suture* ENDO LUNG* trova ampia applicazione in interventi di chirurgia laparoscopica in ginecologia, chirurgia generale, urologia ed in toracosopia per presa temporanea e dissezione smussa di tessuti o piccole strutture tubolari.Lo strumento è dotato di un asse rotante isolato con diametro esterno di 12 mm e di lunghezza 19,3 cm, ed è progettato per essere introdotto ed utilizzato attraverso le cannule dei trocar Auto Suture* di diametro adeguato, od attraverso cannule di diametro superiore con l'apposito riduttore. La ghiera di rotazione posta sull'impugnatura permette di orientare l'asse per 180° in tutte e due le direzioni. Le morse atraumatiche curve dello strumento ENDO LUNG* si chiudono sul tessuto mediante la compressione del manico ad anelli. Per sbloccare le morse dello strumento ENDO LUNG*, premere il grilletto. Il connettore femina per elettrocauterio che si trova sulla parte superiore dell'impugnatura, può essere utilizzato per cauterizzazione monopolare se collegato a cavi standard e relativi generatori (viene fornito inoltre il connettore maschio).

Lo strumento monouso Auto Suture* ENDO MINI-SHEARS* Short trova ampia applicazione in interventi di chirurgia laparoscopica in ginecologia, chirurgia generale, urologia ed in toracosopia per mobilizzazione e transezione di tessuti. Lo strumento è dotato di un asse rotante isolato con diametro esterno di 5 mm e di lunghezza 19,3 cm, ed è progettato per essere introdotto ed utilizzato attraverso le cannule dei trocar Auto Suture* di diametro adeguato, od attraverso cannule di diametro superiore con l'apposito riduttore. La ghiera di rotazione posta sull'impugnatura permette di orientare l'asse per 360°. Le lame curve sono in acciaio inox e presentano una superficie di taglio di 10 mm in lunghezza, con un'apertura massima di 8 mm. Il connettore femmina per elettrocauterio che si trova sulla parte superiore dell'impugnatura, può essere utilizzato per cauterizzazione monopolare se collegato a cavi standard e relativi generatori (viene fornito inoltre il connettore maschio).

IMPORTANTE: UN CAVO BIPOLARE PRESENTA UNA PRESA DI DIVERSO TIPO E PERCIÒ NON PUÒ ESSERE COLLEGATO AD UN CONNETTORE MONOPOLARE.

Lo strumento monouso Auto Suture* ENDO SCIZ* Short trova ampia applicazione in interventi di chirurgia laparoscopica in ginecologia, chirurgia generale, urologia ed in toracosopia per presa temporanea di tessuti e piccole strutture tubolari.Lo strumento è dotato di un asse rotante isolato con diametro esterno di 5 mm e di lunghezza 19,3 cm, ed è progettato per essere introdotto ed utilizzato attraverso le cannule dei trocar Auto Suture* di diametro adeguato, od attraverso cannule di diametro superiore con l'apposito riduttore. La ghiera di rotazione posta sull'impugnatura permette di orientare l'asse per 360° per ottimizzare l'accesso e la visibilità. Le lame ad uncino dello strumento ENDO SCIZ* Short si aprono e chiudono mediante la compressione ed il rilascio del manico ad anelli. Le lame ad uncino misurano circa 10 mm in lunghezza, con un'apertura massima di 7,5 mm.

IMPORTANTE: UN CAVO BIPOLARE PRESENTA UNA PRESA DI DIVERSO TIPO E PERCIÒ NON PUÒ ESSERE COLLEGATO AD UN CONNETTORE MONOPOLARE.

<p>PRECAUZIONI</p> <p>1. Gli interventi endoscopici devono essere eseguiti soltanto da chirurghi che abbiano sostenuto un addestramento adeguato e conseguito familiarità con le tecniche endoscopiche. Consultare la letteratura medica relativamente a complicanze, rischi e tecniche, prima di eseguire interventi endoscopici.</p> <p>2. E' necessario possedere una conoscenza completa dei principi collegati al laser, procedure di laser in chirurgia laparoscopica e procedure di elettrochirurgia onde evitare traumi e rischi di danni termici sia ai pazienti che al personale di sala operatoria e per evitare di danneggiare la strumentazione.</p> <p>3. Questi strumenti vengono forniti STERILI e devono intendersi per l'uso nel corso si un SINGOLO intervento chirurgico. GETTARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.</p> <p>CONTROINDICAZIONI</p> <p>1. Gli strumenti monouso ENDO MINI-SHEARS* Short ed ENDO SCIZ* Short con adattatore monopolare NON sono stati concepiti per coagulazione della tuba di Falloppio in corso di sterilizzazione tubale, possono tuttavia essere utilizzati per l'emostasi dopo la sezione della tuba.</p> <p>Conservare a temperatura ambiente ed evitare l'esposizione prolungata ad alte temperature.</p> <p>NON ESPORRE A TEMPERATURE SUPERIORI A 54° C (130°F).</p>

<p>Auto Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT y ENDO SCIZ* SHORT INSTRUMENTOS DESECHABLES</p>
<p>¡IMPORTANTE! Este prospecto se ha pensado como ayuda a la hora de manejar los Instrumentos desechables ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short de Auto Suture*. No constituye una referencia a las técnicas endoscópicas quirúrgica. Para una mayor información sobre los procedimientos, las técnicas, complicaciones y riesgos de la endoscópica, por favor consulte los libros: <i>Surgical Laparoscopy</i> (Zucker KA ed. Quality Medical Publishing, Inc. San Luis, MO, 1991) y <i>Endoscopic Surgery</i> (White RA, Klieg SR. Mosby-Year Book, Inc. San Luis MO, 1991).</p> <p>ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO, LEA DETENIDAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACION</p> <p>INDICACIONES Y EFECTOS Los instrumentos desechables de Auto Suture* vienen envasados con un adaptador de cauterio. Si no va a utilizar el cauterio, retire el adaptador del instrumento. El adaptador del cauterio es compatible con los siguientes fabricantes (tanto cables macho como hembra).</p> <p>COMPATIBILIDADES CON LOS ELECTROCAUTERIOS Aspen Beldón Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink</p>

El instrumento desechable ENDO LUNG* tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para agarrar/ocluir de forma temporal tejidos, vasos y otras estructuras tubulares. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 19,3 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 180° en cualquier dirección. Las manibulas del instrumento ENDO LUNG* se cierran comprimiendo las asas en anillo del mango. Para abrir las mandíbulas, tire hacia atrás del gatillo liberador.

<p>PRECAUCIONES</p> <p>1. Las técnicas endoscópicas deben ser realizadas exclusivamente por médicos familiarizados y entrenados adecuadamente en las mismas. Además, y antes de realizar técnicas endoscópicas, deberá consultarse la literatura médica referente a estas técnicas, sus complicaciones y riesgos.</p> <p>2. Es fundamental un profundo conocimiento de los principios del láser y los de las técnicas electroquirúrgicas para evitar shock y quemaduras, tanto para el paciente como para el cirujano(s) y para no dañar el instrumento. Compruebe la compatibilidad del instrumental, y asegúrese de que el aislamiento y la toma de tierra no estén comprometidas.</p> <p>3. Los instrumentos de Auto Suture* se suministran ESTÉRILES, y están previstos para ser utilizados en una única intervención quirúrgica. Deben desecharse después de utilizarlos. NO RE-ESTERILIZARLOS.</p> <p>CONTRAINDICACIÓN</p> <p>1. Los dispositivos ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short NO están pensados para la oclusión tubárica por coagulación de las trompas de Falopio con fines contraceptivos, aunque se puede utilizar para conseguir la hemostasia después de transecar una trompa de Falopio.</p> <p>Almacénese a temperatura ambiente. Evite la exposición prolongada a temperaturas elevadas.</p> <p>NO EXPONER A TEMPERATURAS SUPERIORES A LOS 54 °C.</p>
--

El instrumento desechable ENDO MINI-SHEARS* Short tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para movilizar/transecar tejidos. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 19,3 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 360°. Las hojas de la tijera se abren y cierran abriendo y cerrando las asas en anillo del mango. Las hojas de la tijera, de acero inoxidable, tienen un borde curvo cortante de aproximadamente 16 mm de longitud, y como máximo se abren 8 mm. La contexión hembra, localizada en la parte superior del mango, puede utilizarse para cauterización unipolar cuando se conecta a un cable estándar de cauterio con su correspondiente generador. (se suministra un conector macho).

IMPORTANTE: LOS CABLES BIPOLARES TIENEN UN TERMINAL DIFERENTE, POR LO QUE NO PUEDEN SER CONECTADOS A UNA CONEXIÓN UNIPO-LAR.

El instrumento desechable ENDO SCIZ* Short, con cauterio unipolar, tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para movilizar/transecar tejidos. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 31 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 360° y mantiene las mandíbulas en posición, para un mejor acceso y visibilidad. Las hojas de la tijera, en forma de gancho, se abren y cierran apretando las asas del mango. Las hojas de la tijera, en forma de gancho,, tienen un borde cortante de aproximadamente 10 mm de longitud, y como máximo se abren 7,5 mm. La contexión hembra, localizada en la parte superior del mango, puede utilizarse para cauterización unipolar cuando se conecta a un cable estándar de cauterio con su correspondiente generador. (se suministra un conector macho).

IMPORTANTE: LOS CABLES BIPOLARES TIENEN UN TERMINAL DIFERENTE, POR LO QUE NO PUEDEN SER CONECTADOS A UNA CONEXIÓN UNIPO-LAR.

<p>PRECAUZIONI</p> <p>1. Gli interventi endoscopici devono essere eseguiti soltanto da chirurghi che abbiano sostenuto un addestramento adeguato e conseguito familiarità con le tecniche endoscopiche. Consultare la letteratura medica relativamente a complicanze, rischi e tecniche, prima di eseguire interventi endoscopici.</p> <p>2. E' necessario possedere una conoscenza completa dei principi collegati al laser, procedure di laser in chirurgia laparoscopica e procedure di elettrochirurgia onde evitare traumi e rischi di danni termici sia ai pazienti che al personale di sala operatoria e per evitare di danneggiare la strumentazione.</p> <p>3. Questi strumenti vengono forniti STERILI e devono intendersi per l'uso nel corso si un SINGOLO intervento chirurgico. GETTARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.</p> <p>CONTROINDICAZIÓN</p> <p>1. Los dispositivos ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short NO están pensados para la oclusión tubárica por coagulación de las trompas de Falopio con fines contraceptivos, aunque se puede utilizar para conseguir la hemostasia después de transecar una trompa de Falopio.</p> <p>Almacénese a temperatura ambiente. Evite la exposición prolongada a temperaturas elevadas.</p> <p>NO EXPONER A TEMPERATURAS SUPERIORES A LOS 54 °C.</p>

<p>Auto Suture* ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* SHORT y ENDO SCIZ* SHORT INSTRUMENTOS DESECHABLES</p>
<p>¡IMPORTANTE! Este prospecto se ha pensado como ayuda a la hora de manejar los Instrumentos desechables ENDO LUNG*, ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short de Auto Suture*. No constituye una referencia a las técnicas endoscópicas quirúrgica. Para una mayor información sobre los procedimientos, las técnicas, complicaciones y riesgos de la endoscópica, por favor consulte los libros: <i>Surgical Laparoscopy</i> (Zucker KA ed. Quality Medical Publishing, Inc. San Luis, MO, 1991) y <i>Endoscopic Surgery</i> (White RA, Klieg SR. Mosby-Year Book, Inc. San Luis MO, 1991).</p> <p>ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO, LEA DETENIDAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACION</p> <p>INDICACIONES Y EFECTOS Los instrumentos desechables de Auto Suture* vienen envasados con un adaptador de cauterio. Si no va a utilizar el cauterio, retire el adaptador del instrumento. El adaptador del cauterio es compatible con los siguientes fabricantes (tanto cables macho como hembra).</p> <p>COMPATIBILIDADES CON LOS ELECTROCAUTERIOS Aspen Beldón Birtcher Cabot Conmed Erbe Jarit Siemens Snowden Storz Stryker Valleylab Weck Wisap Wolf Zink</p>

El instrumento desechable ENDO LUNG* tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para agarrar/ocluir de forma temporal tejidos, vasos y otras estructuras tubulares. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 19,3 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 180° en cualquier dirección. Las manibulas del instrumento ENDO LUNG* se cierran comprimiendo las asas en anillo del mango. Para abrir las mandíbulas, tire hacia atrás del gatillo liberador.

<p>PRECAUCIONES</p> <p>1. Las técnicas endoscópicas deben ser realizadas exclusivamente por médicos familiarizados y entrenados adecuadamente en las mismas. Además, y antes de realizar técnicas endoscópicas, deberá consultarse la literatura médica referente a estas técnicas, sus complicaciones y riesgos.</p> <p>2. Es fundamental un profundo conocimiento de los principios del láser y los de las técnicas electroquirúrgicas para evitar shock y quemaduras, tanto para el paciente como para el cirujano(s) y para no dañar el instrumento. Compruebe la compatibilidad del instrumental, y asegúrese de que el aislamiento y la toma de tierra no estén comprometidas.</p> <p>3. Los instrumentos de Auto Suture* se suministran ESTÉRILES, y están previstos para ser utilizados en una única intervención quirúrgica. Deben desecharse después de utilizarlos. NO RE-ESTERILIZARLOS.</p> <p>CONTRAINDICACIÓN</p> <p>1. Los dispositivos ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short NO están pensados para la oclusión tubárica por coagulación de las trompas de Falopio con fines contraceptivos, aunque se puede utilizar para conseguir la hemostasia después de transecar una trompa de Falopio.</p> <p>Almacénese a temperatura ambiente. Evite la exposición prolongada a temperaturas elevadas.</p> <p>NO EXPONER A TEMPERATURAS SUPERIORES A LOS 54 °C.</p>
--

El instrumento desechable ENDO MINI-SHEARS* Short tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para movilizar/transecar tejidos. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 19,3 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 360°. Las hojas de la tijera se abren y cierran abriendo y cerrando las asas en anillo del mango. Las hojas de la tijera, de acero inoxidable, tienen un borde curvo cortante de aproximadamente 16 mm de longitud, y como máximo se abren 8 mm. La contexión hembra, localizada en la parte superior del mango, puede utilizarse para cauterización unipolar cuando se conecta a un cable estándar de cauterio con su correspondiente generador. (se suministra un conector macho).

IMPORTANTE: LOS CABLES BIPOLARES TIENEN UN TERMINAL DIFERENTE, POR LO QUE NO PUEDEN SER CONECTADOS A UNA CONEXIÓN UNIPO-LAR.

El instrumento desechable ENDO SCIZ* Short, con cauterio unipolar, tiene aplicación en muchas técnicas ginecológicas, de cirugía general, urológicas, torácicas y endoscópicas, para movilizar/transecar tejidos. El dispositivo lleva un eje aislado rotable, de 5 mm de diámetro, y aproximadamente 31 cm de longitud, y está diseñado para ser introducido y utilizado a través de las cánulas de los trócares de Atuo Suture* del calibre adecuado, o de otro superior, siempre que se utilice el convertidor apropiado. Su dial ranurado, localizado en el mango, gira el eje 360° y mantiene las mandíbulas en posición, para un mejor acceso y visibilidad. Las hojas de la tijera, en forma de gancho, se abren y cierran apretando las asas del mango. Las hojas de la tijera, en forma de gancho,, tienen un borde cortante de aproximadamente 10 mm de longitud, y como máximo se abren 7,5 mm. La contexión hembra, localizada en la parte superior del mango, puede utilizarse para cauterización unipolar cuando se conecta a un cable estándar de cauterio con su correspondiente generador. (se suministra un conector macho).

IMPORTANTE: LOS CABLES BIPOLARES TIENEN UN TERMINAL DIFERENTE, POR LO QUE NO PUEDEN SER CONECTADOS A UNA CONEXIÓN UNIPO-LAR.

<p>PRECAUZIONI</p> <p>1. Gli interventi endoscopici devono essere eseguiti soltanto da chirurghi che abbiano sostenuto un addestramento adeguato e conseguito familiarità con le tecniche endoscopiche. Consultare la letteratura medica relativamente a complicanze, rischi e tecniche, prima di eseguire interventi endoscopici.</p> <p>2. E' necessario possedere una conoscenza completa dei principi collegati al laser, procedure di laser in chirurgia laparoscopica e procedure di elettrochirurgia onde evitare traumi e rischi di danni termici sia ai pazienti che al personale di sala operatoria e per evitare di danneggiare la strumentazione.</p> <p>3. Questi strumenti vengono forniti STERILI e devono intendersi per l'uso nel corso si un SINGOLO intervento chirurgico. GETTARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.</p> <p>CONTROINDICAZIONI</p> <p>1. Gli strumenti monouso ENDO MINI-SHEARS* Short ed ENDO SCIZ* Short con adattatore monopolare NON sono stati concepiti per coagulazione della tuba di Falloppio in corso di sterilizzazione tubale, possono tuttavia essere utilizzati per l'emostasi dopo la sezione della tuba.</p> <p>Conservare a temperatura ambiente ed evitare l'esposizione prolungata ad alte temperature.</p> <p>NON ESPORRE A TEMPERATURE SUPERIORI A 54° C (130°F).</p>

<p>PRECAUCIONES</p> <p>1. Las técnicas endoscópicas deben ser realizadas exclusivamente por médicos familiarizados y entrenados adecuadamente en las mismas. Además, y antes de realizar técnicas endoscópicas, deberá consultarse la literatura médica referente a estas técnicas, sus complicaciones y riesgos.</p> <p>2. Es fundamental un profundo conocimiento de los principios del láser y los de las técnicas electroquirúrgicas para evitar shock y quemaduras, tanto para el paciente como para el cirujano(s) y para no dañar el instrumento. Compruebe la compatibilidad del instrumental, y asegúrese de que el aislamiento y la toma de tierra no estén comprometidas.</p> <p>3. Los instrumentos de Auto Suture* se suministran ESTÉRILES, y están previstos para ser utilizados en una única intervención quirúrgica. Deben desecharse después de utilizarlos. NO RE-ESTERILIZARLOS.</p> <p>CONTRAINDICACIÓN</p> <p>1. Los dispositivos ENDO MINI-SHEARS* Short y ENDO SCIZ* Short NO están pensados para la oclusión tubárica por coagulación de las trompas de Falopio con fines contraceptivos, aunque se puede utilizar para conseguir la hemostasia después de transecar una trompa de Falopio.</p> <p>Almacénese a temperatura ambiente. Evite la exposición prolongada a temperaturas elevadas.</p> <p>NO EXPONER A TEMPERATURAS SUPERIORES A LOS 54 °C.</p>
--

<p>PRECAUZIONI</p> <p>1. Gli interventi endoscopici devono essere eseguiti soltanto da chirurghi che abbiano sostenuto un addestramento adeguato e conseguito familiarità con le tecniche endoscopiche. Consultare la letteratura medica relativamente a complicanze, rischi e tecniche, prima di eseguire interventi endoscopici.</p> <p>2. E' necessario possedere una conoscenza completa dei principi collegati al laser, procedure di laser in chirurgia laparoscopica e procedure di elettrochirurgia onde evitare traumi e rischi di danni termici sia ai pazienti che al personale di sala operatoria e per evitare di danneggiare la strumentazione.</p> <p>3. Questi strumenti vengono forniti STERILI e devono intendersi per l'uso nel corso si un SINGOLO intervento chirurgico. GETTARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.</p> <p>CONTROINDICAZIONI</p> <p>1. Gli strumenti monouso ENDO MINI-SHEARS* Short ed ENDO SCIZ* Short con adattatore monopolare NON sono stati concepiti per coagulazione della tuba di Falloppio in corso di sterilizzazione tubale, possono tuttavia essere utilizzati per l'emostasi dopo la sezione della tuba.</p> <p>Conservare a temperatura ambiente ed evitare l'esposizione prolungata ad alte temperature.</p> <p>NON ESPORRE A TEMPERATURE SUPERIORI A 54° C (130°F).</p>

Auto Suture European Services Center, S.A.,78990 Elancourt, France.

95166-00

*Marchio di United States Surgical Corporation
Prodotto da: United States Surgical Corporation, Norwalk, Connecticut 06856 USA.
Tutti i diritti sono riservati. Prodotto negli USA.

*Marca de United States Surgical Corporation
Fabricado por: United States Surgical Corporation, Norwalk, Connecticut 06856 USA.
Todos los derechos reservados. Fabricado en USA.

CE 0123

 Made from 100% Recycled Fibres
Minimum 15% Post-Consumer Content